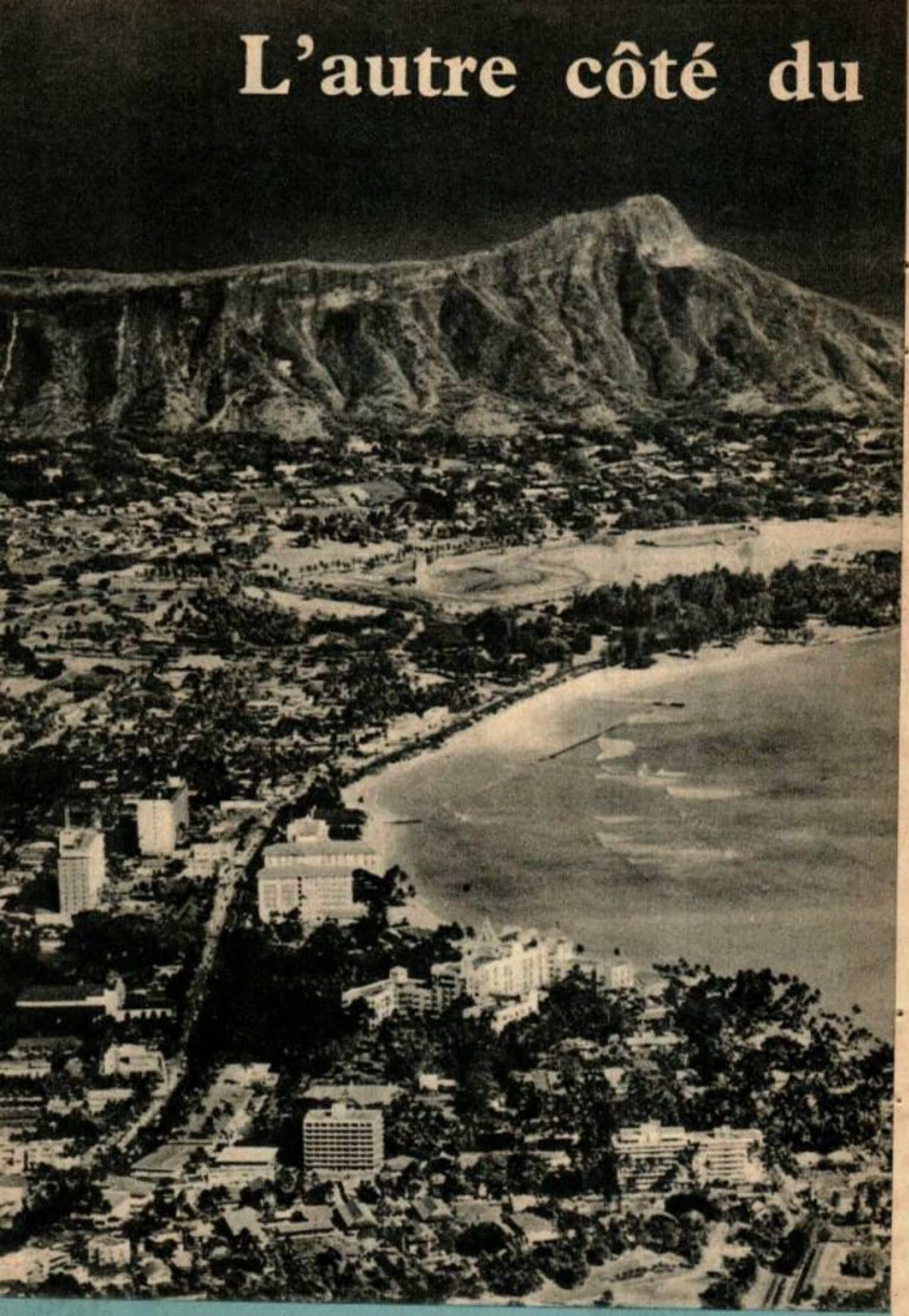
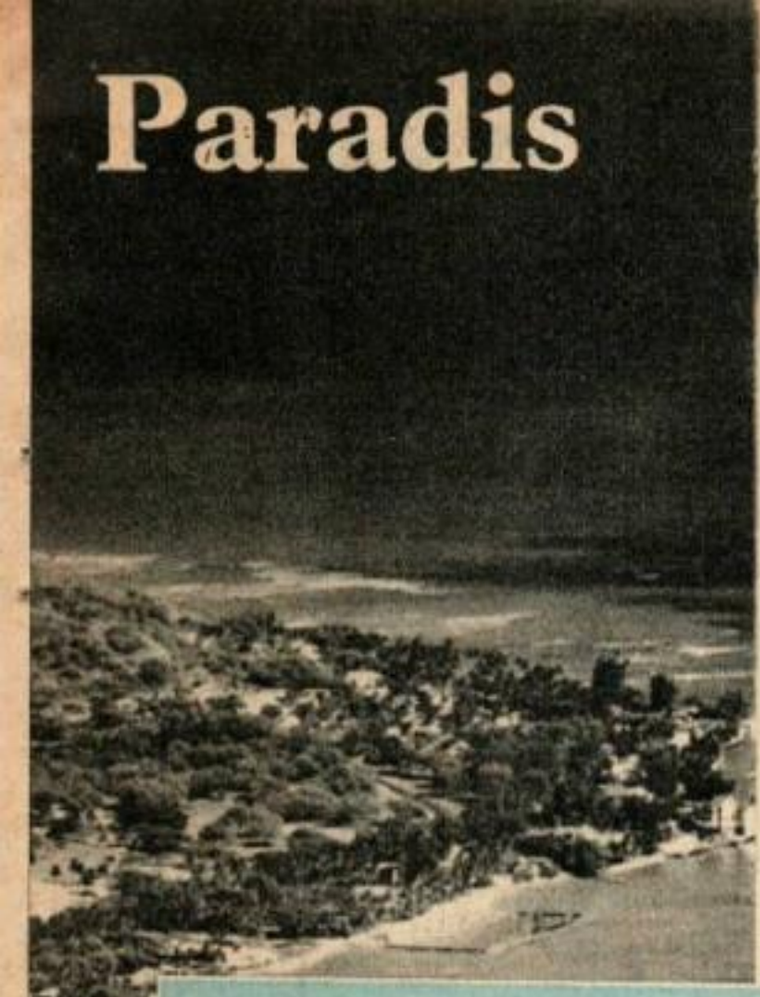
# L'autre côté du



# Paradis

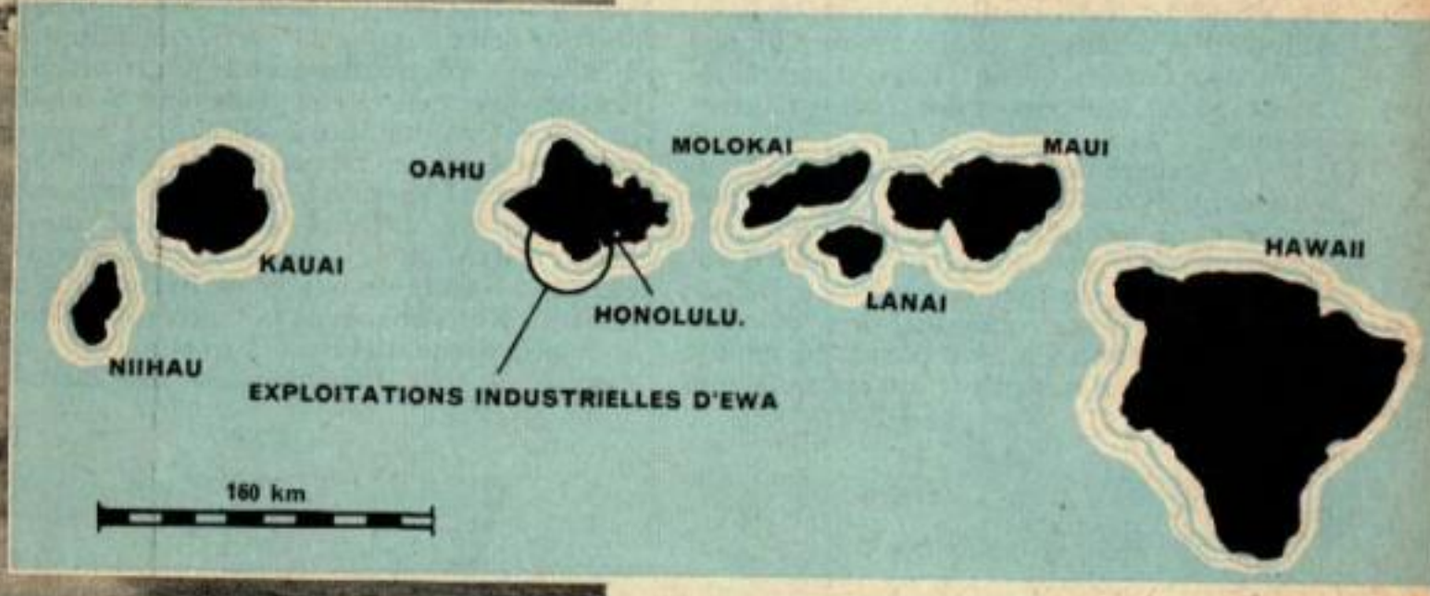


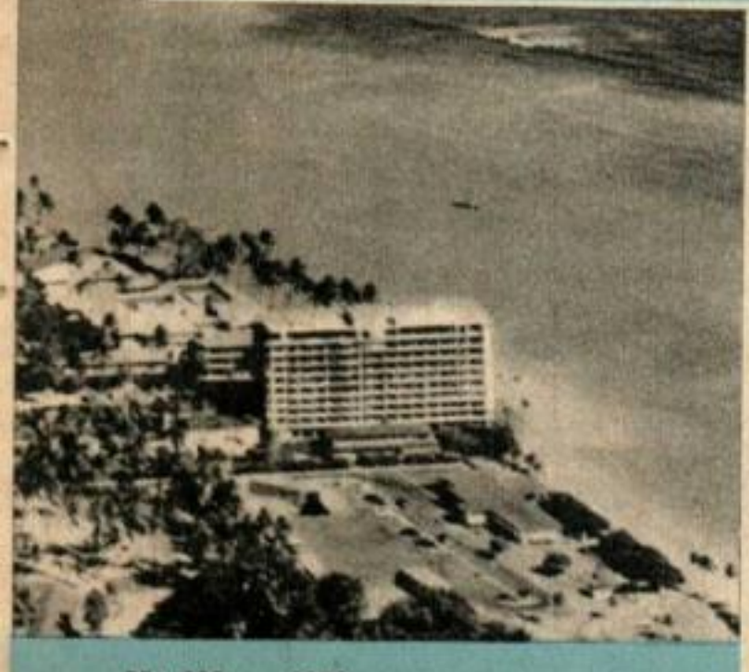
*Le 50e état américain n'est pas simplement la « hula hula », la plage de Waikiki, les palmiers, les volcans et les rêves d'un touriste. Il est aussi l'agriculture et l'industrie.*

**par Richard M. Botts**

PRENEZ un morceau de lave et de corail ayant environ la dimension du Connecticut, posez-le au milieu de l'océan Pacifique, ajoutez un climat embaumé toute l'année, assaisonnez avec une bonne quantité de touristes, jetez sur le tout la dose nécessaire de subventions fédérales, couronnez le tout avec une économie agricole et industrielle hautement mécanisée, et vous avez Hawaii... le tout nouveau et tout prospère cinquantième état américain.

En réalité, lorsque nous disons Hawaii, nous voulons, en fait, parler d'une série de cinq grandes îles et d'une série d'îles plus petites qui forment une « nichée » très concentrée se trouvant à quelque 3 700 km au large de la côte californienne. La plus forte concentration de population se trouve sur



l'île d'Oahu, où sont situées Honolulu et la Plage de Waikiki ; au Nord-Ouest se trouve l'île de Kauai ; au Sud-Est Molokai, Maui et l'île volcanique d'Hawaii.

Cependant, le nouvel arrivant qui se présente à Hawaii et s'attend à y trouver des cabanes couvertes en herbe et des indigènes endormis sous des cocotiers est voué à une rude désillusion. Au lieu de huttes en herbe, le visiteur découvre des « buildings » modernes, des routes perfectionnées et un bel embouteillage de voitures toutes neuves. Au lieu d'être salué par des « natives » ensommeillés, le visiteur est accueilli par des « businessmen » entreprenants, modernes et bien éveillés. Poussez encore un peu plus le rideau vers le côté et vous vous apercevrez que l'explosive économie hawaiienne est principalement basée sur le sucre, l'ananas,

les dépenses fédérales et une saison touristique longue de sept mois. Sa lancée est soutenue par une population croissante comprenant des hawaiiens indigènes, d'anciens pêcheurs de baleines « yankees » (Américains des Etats du Nord) qui ont implanté leurs racines il y a plus de cent ans, de Chinois, Japonais et Coréens qui ont émigré d'Extrême-Orient et de citoyens d'une foule d'autres origines.

De ce creuset de populations humaines, il semble qu'il ressort le meilleur de chaque groupe et le résultat est une économie à la fois pittoresque et colorée. Le Hawaii d'aujourd'hui jouit de l'un des niveaux de vie les plus élevés du monde... ses ouvriers industriels sont les mieux payés du monde et les indigènes affirment qu'en tant que cinquantième état américain, il aura une superficie supérieure à n'importe quel autre état de l'Union, bien qu'ils admettent qu'une énorme quantité de cette surface se trouve sous les eaux de l'océan Pacifique.

Assez étrangement, c'est le climat qui rend possible deux des plus importantes industries d'Hawaii : l'agriculture et le tourisme. Les îles hawaiiennes gisent dans une zone des tropiques très similaire à celles où se trouvent Cuba ou Acapulco, Mexique, mais la chaleur extrême et l'humidité de zones tropicales similaires ne causent aucun problème à Hawaii en raison de deux facteurs : le premier est que les eaux de la mer de Béring descendant du Nord abaissent la température de la zone océanique d'Hawaii à quelque 5 °C au-dessous de celle d'autres régions de latitude

Arrivez à Hawaii en vous attendant à voir des huttes aux toits d'herbe et des indigènes ensommeillés et vous serez surpris par des scènes telles que celles-ci : Un équipement mécanique efficient servant à la récolte des ananas (ci-dessus à gauche), des cannes à sucre (ci-dessous à gauche) et des papayes (ci-dessous) ; les anciennes « hulas-hulas » exécutées pour les modernes caméras de la télévision (ci-dessous à droite) ; des boutiques modernes et bien achalandées le long de la plage de Waikiki (à droite) ; une usine moderne produisant des textiles d'après des motifs indigènes (ci-dessus à droite) ; même les « catamarans » traditionnels (ci-dessus) se sont modernisés pour les excursions au clair de lune avec toutes les fantaisies des soupers à bord des grands vaisseaux de croisières océaniques.

**Le nouvel hôtel « Hawaiian Village » de Henry Kayser se dresse sur une section de Waikiki qui était un marécage en 1954.**

similaire, le deuxième est que les vents alisés persistants « climatisent » l'île, lui donnant une moyenne de température de 26 °C. en été, et 22 °C en hiver. De ce fait, les récoltes d'Hawaii poussent pendant les douze mois de l'année et l'industrie du sucre et de l'ananas peut travailler toute l'année, tandis que le tourisme profite d'une « année à deux saisons »... Hawaii étant à la fois un havre pour les gens qui veulent échapper au froid de l'hiver et une attraction pour les visiteurs qui désirent fuir les grosses chaleurs de l'été!

Au point de vue agricole, vous trouverez à Hawaii une agitation humaine et une efficience mécanique qui n'entrent pas dans le tableau normal de la tranquillité polynésienne. Les deux principales sources de revenus agricoles des îles sont le sucre et les ananas, et elles représentent plus de 130 milliards de francs par an. Des produits moins importants tels que le café, et de nouvelles industries telles que celles des noix de macadamia, des papayes pour l'exportation, des fleurs, des produits extraits des fruits de la passiflore et de la goyave rapportent une somme additionnelle de 25 milliards de francs par an. Ces industries en sont encore au

**Un tiers des habitants du nouvel État américain vivent à Honolulu, où la Tour d'Aloha (ci-dessous, à gauche) s'élève sur le bord de mer pour saluer les visiteurs.**

**L'industriel Henry Kaiser vint visiter les îles, mais il y resta pour contribuer à leur mise en valeur.**

**La chaine déchiquetée de Koolau sépare les côtés au vent et sous le vent d'Oahu, mais elle est en cours de percement par des tunnels routiers.**

stade de « l'enfance », mais présentent de grandes promesses d'expansion pour les années à venir. Les plantations de canne à sucre d'Hawaii sont exploitées d'une manière très efficiente. Grâce à un degré remarquablement élevé de mécanisation et de fertilisation, plus une direction supérieurement organisée et de constantes recherches pour de meilleures variétés de plants et de meilleures pratiques agricoles, les Hawaiiens arrivent à produire l'étonnante quantité de 22 à 23 t de sucre à l'hectare.

Dans les champs de canne à sucre, d'énormes grues équipées de « bennes » spécialement gréées ramasssent les tronçons de canne nouvellement coupés et les déposent dans d'énormes camions qui les transportent depuis le champ jusqu'à l'usine de traitement.

Les raffineries sont modernes et munies des derniers perfectionnements, certaines employant même un système hydro-séparateur permettant d'utiliser et de réutiliser sans cesse l'eau de lavage des cannes tandis que l'eau résiduelle chargée de terre est pompée sur des terrains rocheux pour former de nouveaux sols et de nouvelles terres arables.

Le sucre n'est pas le seul produit à béné-

**La construction est en plein essor sur tout Hawaii, et particulièrement autour d'Honolulu et de Waikiki. Le Centre Commercial d'Ala Moana, montré ci-dessous, coûtera 8 milliards de francs et sera l'un des plus grands du monde. Ce sera presqu'une cité indépendante.**

**Honolulu n'est qu'à neuf heures d'avion de ligne de la Côte Ouest des Etats-Unis. Le service en quatre heures par avions à réaction commencera vers la fin de cette année.**

**Le niveau de vie d'Hawaii est l'un des plus élevés du monde. L'économie en plein essor et l'accroissement de la population ont entraîné la construction de vastes et nombreux quartiers résidentiels tels que celui que l'on voit ci-dessous, lequel est proche d'Honolulu.**

ficier des progrès de la mécanisation. En pleine campagne, sur les champs d'ananas, d'énormes machines à charger se déplacent à travers les plantations, recueillant les ananas mûrs sur de longs tapis roulants et les transportant rapidement dans une trémie d'où ils tombent dans les camions qui les emmèneront vers les usines de conserves. La vitesse est une obligation dans cette industrie car le fruit mûr doit être mis en boîte dans les quarante-huit heures suivant la cueillette, faute de quoi il se gâte. On pense arriver bientôt à la solution de l'un des plus difficiles problèmes restant à résoudre... le remplacement du repiquage à la main des plants d'ananas par le repiquage mécanique.

### L'industrie au paradis

Du côté industriel du tableau, le montant des travaux de construction d'Hawaii s'élèvera du chiffre de 47 milliards de francs enregistré en 1955 à celui d'environ 100 milliards de francs pour 1959.

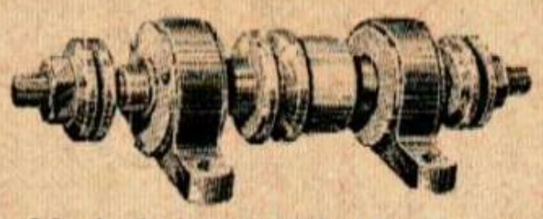
La plus grande partie des chantiers se sont cependant localisés sur l'île d'Oahu, avec très peu de « débordements » sur les îles voisines. Considérons, par exemple, la zone de Waikiki, où la construction avance à la plus rapide des cadences. Avant la deuxième guerre mondiale, il fallait de cinq à sept jours pour atteindre Hawaii par bateau à partir de la Côte Ouest des U.S.A. Après la guerre, l'avion a graduellement réduit cette durée aux neuf heures actuelles.

(Suite page 122)

## CONSTRUISEZ-LES VOUS-MÊMES...

*... Avec nos arbres, nos paliers, nos plans détaillés.*

### ARBRES UNIVERSELS



Montage sur paliers à billes, **2 bouts d'arbres filetés, 2 poulies**
Les 2 bouts d'arbres sont filetés et munis de flasques et écrous.

**N° 1.** Arbre de 20/12mm. **5230** **N° 2.** 25/15mm. **6000**
**N° 3.** Arbre de 30/20mm. **6900** **N° 4.** 36/25mm. **10040**

### ARBRES DE SCIES CIRCULAIRES

Monobloc fonte équipé de roulements à billes 2 graisseurs
Pour lame de 200 et 250 mm ..... **4 500**
Pour lame de 400 et 500mm Prix variant de **6800** à **8 000**
Mandrins à clé de 0 à 10 et de 0 à 13 mm

### ARBRES DE DÉGAUCHISSEUSES

**200 mm** / **250 mm** } **2 ou 3 fers** minces bloqués par contre-fers à queue à aronde.

Palier fonte sur roulements à billes oscillants, vit. 6 000 tr/mn.

**Graisseurs** à billes encastrés

| | | |
|---|---|---|
| **200 mm** diam.: 60mm | Modèle à **2 fers** ..... | **11 700** |
| | — à **3 fers** ..... | **13 300** |
| **250 mm** diam.: 60mm | Modèle à **2 fers** ..... | **14 000** |
| | — à **3 fers** ..... | **16 750** |

(Ces prix s'entendent **sans** fers.)

**Ces arbres peuvent recevoir tous les accessoires:**
Mandrins - Lames de scies - Fraises à rainer.
Jeux de flasques oscillants, etc., etc.

### DÉGAUCHISSEUSE " SQUALE 250 "

**Entièrement métallique**

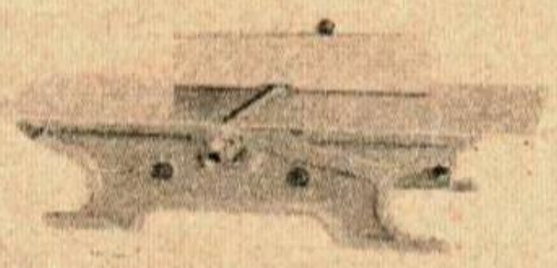


**Table réglable.**

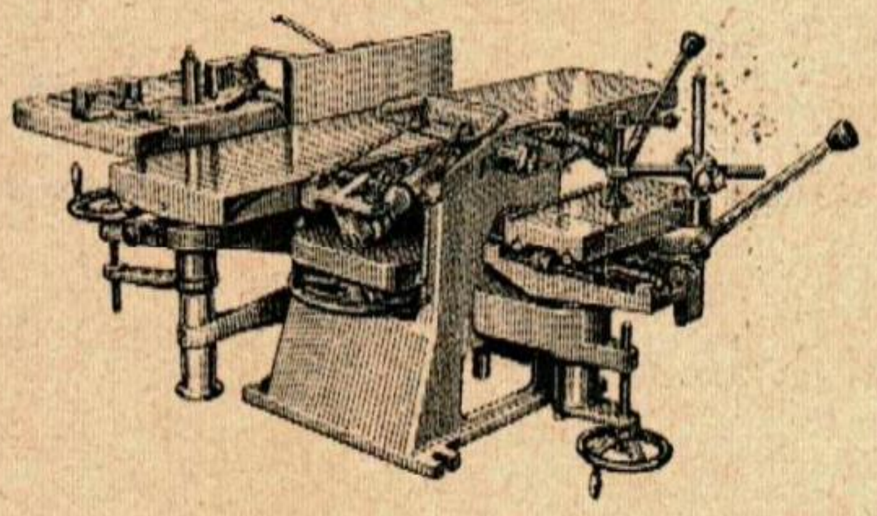
**Arbre de 60 mm** de diamètre - 2 fers inéchappables de 250 mm de large - Tables en acier de 830 x 305 mm Guide inclinable - Protecteur efficace - L'embout, à l'alésage des roulements, permet de recevoir :

MANDRIN de 0 à 13 mm - NEZ de SCIE pour lame de 250
NEZ de MEULE pour affûtage, etc., etc.

**PRIX ..... 30 500 T.T.C.**

### COMBINÉE LOURDE " SUPER 200 "

**2 tables relevables et réglables**
Mortaiseuse et toupie indépendantes
**Arbres à 3 fers.**



Poids : 170 kg
**Prix : à partir de 145 000**
Livrable en éléments séparés à partir de la dégauchisseuse

**CATALOGUE :** Éléments - Moteurs - Machines - Outillage, etc. **contre 175 francs pour frais.**

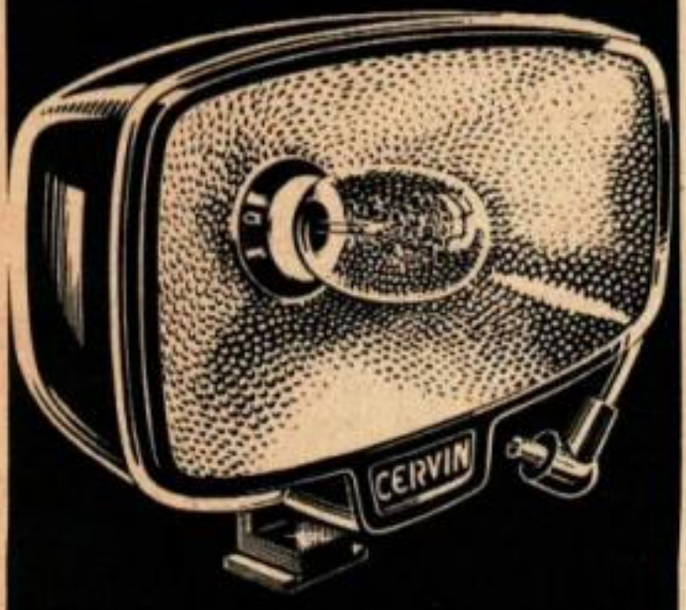
OUTILLAGE SURPASS
82 bis, av. Parmentier
**PARIS-XI°**
Métro : Parmentier
CCP. 12607.66 Paris


## L'autre côté du Paradis

(Suite de la page 62)

Et maintenant l'ère naissante de la propulsion par réaction mettra Hawaii à quatre heures seulement de la Côte Ouest et à huit ou neuf heures de New York! L'indus-

Flash cervin panoramique




Pour lampes culot verre - Pile 22 v 5 et condensateur - Réflecteur de forme rationnelle, métallisé sous vide - Contrôleur de lampes - Éjecteur - Prise standard 3 - Pied réglable en hauteur avec griffe standard - moule en nylon incassable - présentation soignée

2.176 Frs.

Gros exclusif ÉTS MARGUET

CHEZ LES BONS REVENDEURS SPÉCIALISÉS

trie touristique dont le revenu augmente de 25 % chaque année, va prendre un essor encore plus considérable, et Waikiki s'étend dans tous les sens pour faire face à l'afflux de touristes attendu.

L'un des hommes qui ont prévu le mieux la ruée des touristes est Henry J. Kaiser. Lorsqu'il vint à Hawaii en 1954, il tomba amoureux d'Hawaii et décida de ne pas manquer la période de prospérité qu'il prévoyait. Après avoir acheté une petite section de Waikiki jugée indésirable et à demi-submergée, il mit des hommes et des bulldozers au travail et opéra quelques véritables tours de magie.

Des lagunes apparurent où il n'y avait jadis que de la boue ; des plages de sable furent aménagées sur des récifs de corail et sur des remblais ; des pièces d'eau pour les baigneurs surgirent où il n'y avait autrefois que des rochers. Des cocotiers géants poussèrent magiquement d'un jour à l'autre, replantés pendant la nuit par de gigantesques grues, et quelquefois aussi, disparurent pour faire de la place à un nouveau lotissement. Et, au milieu de tout ceci, le « Village hawaiien » de Kaiser poussa, et continue à pousser à la fois vers le haut et vers l'extérieur.

Et, plus loin encore vers l'extérieur de Waikiki, vous découvrirez que l'idée des appartements en copropriété vient tout juste d'être mise en application. De nombreux immeubles à appartements sont actuellement en construction ou en projet tout le long des rivages de Waikiki et sur tout le côté à l'abri du vent de la « Tête de Diamant. »

Déplacez-vous de quelques milles en partant de Waikiki et en direction d'Honolulu et vous verrez l'un des plus grands centres de « shopping » du monde en cours de construction. Le Centre Commercial d'Ala Moana, qui coûtera plus de 8 milliards de francs sera virtuellement une cité en lui-même.

Au point de vue industriel, Hawaii n'est pas très impressionnant si on le compare à de nombreuses grandes régions continentales, mais l'industrie hawaiienne se développe très rapidement. Les nouvelles zones industrielles se trouvent principalement sur Oahu, s'étalant à partir du port d'Honolulu et vers les zones nouvellement mises en valeur d'Ewa, au-delà de Pearl Harbor. C'est dans la zone d'Ewa que la Standard Oil de Californie a déjà posé les jalons de la première raffinerie de pétrole d'Hawaii. La Standard a l'intention d'amener à Hawaii du pétrole brut du « Moyen Est » Américain et de le décharger dans cette raffinerie de 20 milliards de francs au moyen d'un « câble » sous-marin très inhabituel.

Non loin de là, la construction de la première aciérie des îles a déjà commencé. La « Hawaiian Western Steel » débitera principalement des fers d'armature. Et, toujours pour la même zone, Henry J. Kaiser

Le cinéma vous tente ...

SUPER PROJECT II 8 m/m

Entièrement métallique - Lampe 200 watts - Condensateur asphérique - Objectif Roussel EKLAR 22 mm - Double griffe - Refroidissement par turbine - Rebobinage au moteur

FRS 24.370

Projection stable, nette et brillante

GROS EXCLUSIF ETS MARGUET

CHEZ LES BONS REVENDEURS SPÉCIALISÉS

...FLEXIBLE
...INDEMANCHABLE
...INCASSABLE

BREVETÉ S.G.D.G.

*SWING est un nouveau marteau à manche en matière plastique spécialement étudié*

La puissance de frappe avec *SWING* se trouve augmentée, grâce à la flexibilité du manche plastique et le contre-choc n'est pas ressenti dans la main par l'usager ce qui donne un gain de temps et un agrément d'emploi.

Les têtes sont en acier forgé garanti de première qualité.

*ESSAYEZ-LE VOUS SEREZ IMMÉDIATEMENT CONVAINCU*

**Actuellement fabriqué en type :**
**Tôlier, menuisier et rivoir, de 20 à 30 mm.**

**DOCUMENTATION GRATUITE SUR DEMANDE**

**ABRAFILE**

29, rue Tronchet - PARIS-8e

*C'est une production* ABRAFILE



# ÉCONOMISEZ EN VOUS RASANT "A LA MODERNE"

## Une seule lame sert 30 fois !

Pourquoi une demi-heure alors que quelques minutes suffisent ? Pourquoi tout un matériel encombrant et coûteux ? Pourquoi changer de lame alors qu'une seule fait 30 barbes ? D'abord, étalez (sans blaireau) un peu de crème Razvite sur votre visage. C'est la moins chère (à la lavande ou au menthol). Finis coupures, « feu du rasoir », mauvaise humeur, etc. !
Ensuite, utilisez la super-lame au chrome Razvite. Elle ne coûte que 15 F (comme une lame ordinaire). Mais elle rase jusqu'à 30 barbes, en douceur. Incroyable ? Essayez donc :
*Gratis :* Un tube-échantillon de crème Razvite et une de ces étonnantes super-lames au chrome. Demandez-les aujourd'hui à « Razvite », 10, avenue A.-France, Colombes (Seine), Joignez s.v.p., 2 timbres pour frais.


vient de terminer les plans d'une cimenterie ne dégageant pas de poussière, afin de pourvoir aux besoins sans cesse croissants de l'industrie du bâtiment d'Hawaii. Dans cette même zone encore, le Parc Industriel Campbell, de 485 hectares est maintenant partiellement aménagé, et il couvrira par la suite 970 ha. Ce « parc » a été spécialement conçu et aménagé pour attirer les grandes et petites firmes industrielles à Hawaii. D'autres plans sont établis pour un port à péniches et, par la suite, un port à eau profonde sera dragué. Une autre industrie, qui n'a cependant pas encore pris son essor, est la production de l'aluminium à partir des vastes gisements de bauxite d'Hawaii. Cette exploitation semble encore être très loin dans l'avenir, mais cependant peut-être pas aussi loin que le pensent certains, car, ainsi que l'a résumé l'un des principaux économistes d'Hawaii : « Le statut d'Etat intéressera les gros capitalistes du continent à investir à Hawaii. Nous nous attendons à une vaste expansion industrielle. Le « boom » a tout juste commencé. »